

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Beatrice Giacometti
Indirizzo di residenza	Via Massetana 9, 58022 Follonica
Domicilio	Via privata Ravel 6, 20900 Monza
Telefono	+39 (0)39 5963791; cell. +39 329 9624406
E-mail	info@betagamma.eu
Web	www.betagamma.eu
Nazionalità	italiana
Data di nascita	17 maggio 1980

ESPERIENZA LAVORATIVA

- da Novembre 2008 Traduttrice Freelance
- Settori di specializzazione
Tecnico-industriale (schede tecniche dei prodotti, dichiarazioni di conformità), automotive, istruzioni per software gestionali d'azienda, pagine web (localizzazione del sito completo, contenuti promozionali del sito, browsergames), lettere commerciali, traduzioni legali (sentenze, termini e condizioni d'uso, contratti), finanza (bilanci aziendali), traduzioni creative.
Libera professionista con partita iva
Su richiesta saranno forniti alcuni nomi di clienti o esempi di traduzioni effettuate.
- Tipo di impiego
- da febbraio 2005 Attività periodica di hostess in Italia e in Germania
Espositori tedeschi ed italiani presso la IMM, Altenpflege, Control, Ligna, Interfach, Cersaie (I), Trendset, Mostra Convegno (I), Light&Building, Automechanika, Heimtextil, IWA, Pro light & sound, Hannover Messe, Stone Tech, EMO (I), Agritechnika, Fakuma, FIE, Heimtextil, ISM, BioFach, Cebit, Eurobike, Salone del Mobile, e altre.
Accoglienza clienti allo stand e servizio di interpretariato.
- Principali mansioni e responsabilità
- da ottobre 2006 ad aprile 2007 Tirocinio
DaimlerChrysler GmbH
Mercedes-Benz-Str. 1
76726 Germersheim
Global Logistic Center di Germersheim (Germania)
A tempo determinato (6 mesi)
Assistenza clienti
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- da ottobre 2004 a luglio 2009
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - da settembre 2000 a giugno 2004
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - settembre 2004
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Qualifica conseguita
 - da settembre 1994 a luglio 1999
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale
- LAUREA IN TRADUZIONE (in Germania)
Johannes Gutenberg Universität Mainz, Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft (FASK) in Germersheim
Traduzione di diverse tipologie di testi dal tedesco all'italiano e viceversa e dall'inglese al tedesco.
Diplom Übersetzerin (Laurea in traduzione)
- DIPLOMA UNIVERSITARIO IN INTERPRETAZIONE
Scuola superiore per traduttori e interpreti SSIT di Firenze.
Traduzione simultanea e consecutiva di diverse tipologie di testo dal tedesco all'italiano e viceversa e dall'inglese all'italiano e viceversa.
Diploma universitario
Corso di introduzione alla traduzione e all'interpretariato.
SOMMERSCHULE GERMERSHEIM
Attestato di partecipazione
- DIPLOMA DI MATURITA' SCIENTIFICA
Liceo scientifico statale "C. Cattaneo" di Follonica
Indirizzo linguistico "Progetto Brocca" con studio di tre lingue straniere: inglese, francese e tedesco (nel triennio)
Diploma di Maturità scientifica
Votazione 92/100

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

PRIMA LINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUE

TEDESCO

eccellente
eccellente
eccellente

INGLESE

eccellente
buono
eccellente

SPAGNOLO

eccellente
buono
eccellente

FRANCESE

buono
scolastico
scolastico

CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI E ORGANIZZATIVE

Spiccato senso della socialità e ottima attitudine ad interagire con gli altri. Spirito organizzativo. Buone capacità gestionali.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Ottima conoscenza dei principali software applicativi: sistemi operativi Windows XP; software Excel, Word, PowerPoint.
Buona conoscenza dei principali CAT tools: Trados 2007, WordFast, Across, Passolo.

PATENTE

Patente B

REFERENZE

NOME DELL'AZIENDA
DI

Interpret GmbH
Gregor Klein

INDIRIZZO

Postfach 1305
D-76713 Germersheim
interpretgmbh@aol.com

NOME DELL'AZIENDA
DI

FC-Translations
Claudio Fantinuoli

INDIRIZZO

Kolpingplatz 1
D-76726 Germersheim
info@fc-translations.de

NOME DELL'AZIENDA
DI

SprachUnion
Andreas Drencsenyi & Antje Tober GbR

INDIRIZZO

Technologie Centrum Chemnitz
Annaberger Str. 240
D-09125 Chemnitz
info@sprachunion.de

DICHIARAZIONE

Dichiaro che le informazioni riportate nel presente Curriculum Vitae sono esatte e veritiere.

Autorizzo il trattamento dei dati personali, ivi compresi quelli sensibili, ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. n. 196/03 per le finalità di cui al presente avviso di candidatura.